

**Zadeva C-180/21****Povzetek predloga za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 98(1)  
Poslovnika Sodišča****Datum vložitve:**

23. marec 2021

**Predložitveno sodišče:**

Administrativen sad Blagoevgrad (Bolgarija)

**Datum predložitvene odločbe:**

19. marec 2021

**Tožeča stranka:**

VS

**Tožena stranka:**

Inspektor v Inspektorata kam Visshia sadeben svet

**Predmet spora o glavni stvari**

Postopek v glavni stvari se nanaša na tožbo, ki jo je VS na Administrativen sad Blagoevgrad (upravno sodišče v Blagoevgradu) vložil zoper odločbo inšpektorja Inspektorat kam Visshia sadeben svet (inšpektorat pri višjem sodnem svetu, v nadaljevanju: IVSS), ki zastopa IVSS, ki je nacionalni organ za varstvo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v primeru kršitve pravic, ki jih imajo na podlagi Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL 2016, L 199, str. 1, v nadaljevanju: Uredba 2016/679).

Tožeča stranka trdi, da so se nezakonito obdelovali osebni podatki, ki jih je Rayonna prokuratura – Petrich (okrajno državno tožilstvo v Petrichu, v nadaljevanju: RP-Petrich) od nje pridobilo v zvezi z njenim položajem žrtve kaznivega dejanja. Pri tej obdelavi je šlo za to, da je RP-Petrich nato te podatke v istem preiskovalnem postopku uporabilo za zbiranje dokazov proti njej kot obdolžencu za isto kaznivo dejanje.

VS RP-Petrich očita tudi, da je nezakonito uporabilo njegove osebne podatke v okviru civilnega postopka, ki ga je sprožil proti Prokuratura na Republika Bulgaria (državno tožilstvo Republike Bolgarije) zaradi plačila odškodnine zaradi predolgega trajanja preiskovalnega postopka, ki ga je vodilo RP-Petrich. Osebni podatki, na katere se nanaša ta drugi očitek, so bili zbrani za različne spise državnega tožilstva, vendar pa na njihovi podlagi nazadnje ni bil uveden preiskovalni postopek, ker ni bilo nobenega kaznivega dejanja. Ti osebni podatki so bili v civilnem postopku uporabljeni kot dokaz v podporo trditvi, ki jo je državno tožilstvo navedlo v obrambo v okviru odškodninske tožbe, da so tudi dejanja, ki jih je storil VS in o katerih je državno tožilstvo zbiralo dokaze, vplivala na njegovo zdravstveno stanje.

### **Predmet in pravna podlaga predloga za sprejetje predhodne odločbe**

Razlaga člena 1(1) Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL 2016, L 119, str. 89) (v nadaljevanju: Direktiva 2016/680) in člena 6(1)(f) Uredbe 2016/679 na podlagi člena 267 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

### **Vprašanja za predhodno določanje**

1. Ali je treba člen 1(1) [Direktive 2016/680] razlagati tako, da so pri navedbi ciljev pojmi „preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj“ naštetih kot vidiki enega splošnega cilja?
2. Ali se določbe [Uredbe št. 2016/679] uporabljajo za državno tožilstvo Republike Bolgarije v položaju, ko je državno tožilstvo podatke o neki osebi, ki jih je zbralo v vlogi „upravljavca“ iz člena 3, točka 8, [Direktive 2016/680] in se nanašajo na tožilski spis, ki je bil v zvezi s to osebo odprt zaradi preveritve obstoja elementov kaznivega dejanja, pred sodiščem v vlogi stranke v civilnem postopku uporabilo v svojo obrambo tako, da je navedlo, da ti spisi obstajajo, oziroma tako, da je posredovalo vsebino teh spisov?

#### **2.1 Če je treba na to vprašanje odgovoriti pritrdilno:**

Ali je treba izraz „zakoniti interesi“ iz člena 6(1)(f) [Uredbe 2016/679] razlagati tako, da zajema celotno ali delno razkritje podatkov o osebi, ki so bili zbrani v tožilskem spisu, ki je bil v zvezi s to osebo odprt za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, če se to razkritje opravi v okviru obrambe upravljavca, ki nastopa v vlogi stranke v

civilnem postopku, in da izključuje privolitev posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo?

## **Navedene določbe prava Unije in navedena sodna praksa**

### **Predpisi**

#### **Direktiva 2016/680**

Uvodne izjave 1, 12, stavek 1, 17, 21, stavek 1, 29, 31, 34, stavka 3 in 4

Členi 1(1), 2(1) in (2), 3, točke 1, 2, 7(a) in 8, 4(2) in 9(1)

#### **Uredba 2016/679**

Uvodne izjave 4, 15, stavka 1 in 2, 16, 45, stavki od 1 do 4, 46 (brez 2. stavka), 50, stavki od 1 do 3

Členi 2(1) in (2), 4, točke 1, 2 in 7, 6(1)(f) in 10

**Direktiva 2012/29/EU** Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL 2012, L 315, str. 57, v nadaljevanju: Direktiva 2012/29).

### **Sodna praksa**

#### **Dopustnost predloga za sprejetje predhodne odločbe**

Sodba z dne 2. aprila 2020, Ruska Federacija (C-897/19 PPU, EU:C:2020:262, točka 43)

Sodba z dne 8. maja 2019, PI (C-230/18, EU:C:2019:383, točka 42)

Sodba z dne 19. decembra 2018, AREX CZ (C-414/17, EU:C:2018:1027, točka 34)

Sodba z dne 6. novembra 2003, Lindqvist (C-101/01, EU:C:2003:596, točki 40 in 42)

Sodba z dne 20. maja 2003, Österreichischer Rundfunk in drugi (C-465/00, C-138/01 in C-139/01, EU:C:2003:294, točka 42)

Sodba z dne 9. julija 2020, Land Hessen (C-272/19, EU:C:2020:535, točka 68)

Sklepni predlogi generalnega pravobranilca M. Szpunarja z dne 17. decembra 2020 v zadevi C-439/19 (EU:C:2020:1054, točki 53 in 55).

#### **Drugo vprašanje za predhodno odločanje**

Sodba z dne 10. julija 2018, Jehovan todistajat (C-25/17, EU:C:2018:551, točki 57 in 58).

## **Nacionalna ureditev**

### **Zakon za zaščita na lichnite danni (zakon o varstvu osebnih podatkov, v nadaljevanju: ZZLD)**

ZZLD v členu 1 vsebuje pravila o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih državno tožilstvo in preiskovalni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, vključno z varovanjem pred grožnjami javnemu redu in varnosti in njihovim preprečevanjem (v nadaljevanju: namen boja proti kriminalu) in o pristojnosti IVSS za nadzor nad obdelavo osebnih podatkov, ki jo opravljajo državno tožilstvo in preiskovalni organi.

V skladu s členom 38 ZZLD lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, v primeru, da državno tožilstvo ali preiskovalni organi pri obdelavi osebnih podatkov za namen boja proti kriminalu kršijo pravice, ki jih ima na podlagi Uredbe 2016/679 in na podlagi tega zakona, vloži pritožbo na IVSS. V skladu s členom 38c ZZLD pritožbo iz člena 38(1) obravnava inšpektor IVSS. Zoper odločbo inšpektorja se lahko vloži tožba na podlagi Administrativnoprotsesualen kodeks (zakonik o upravnem postopku) v roku 14 dni od njenega prejema.

Člen 45 ZZLD določa, da lahko osebne podatke obdeluje upravljavec, ki je osebne podatke prvotno pridobil, ali drug upravljavec za kak drug namen boja proti kriminalu, ki ni namen, zaradi katerega so bili ti podatki prvotno pridobljeni, če je ta upravljavec pooblaščen za obdelavo osebnih podatkov za ta drugi namen in je obdelava za ta drugi namen potrebna in sorazmerna glede na pravo Unije ali predpise Republike Bolgarije. V teh primerih se uporablja Uredba 2016/679 (člen 42 ZZLD). Obdelava iz člena 45 ZZLD lahko zajema hrambo v javnem interesu in znanstveno, statistično ali zgodovinsko uporabo podatkov za namen boja proti kriminalu, če so zagotovljena ustrezna jamstva za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

V skladu s členom 47 tega zakona mora upravljavec v največji možni meri jasno razlikovati med osebnimi podatki različnih kategorij posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, kot so na primer osumljenci, obsojenci, žrtve, morebitne priče, osebe, ki imajo informacije v zvezi s kaznivimi dejanji, in druge tretje osebe.

Člen 49 ZZLD določa, da je obdelava osebnih podatkov zakonita, če je potrebna za izvajanje pooblastil pristojnega organa v zvezi z bojem proti kriminalu in če je določena s pravom Unije ali predpisom, ki opredeljuje namene obdelave in vrste osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

V dodatnih določbah ZZLD je navedeno, da v tem zakonu uporabljeni pojmi ustrezajo opredelitvam iz člena 4 Uredbe 2016/679. ZZLD vsebuje ukrepe za prenos te uredbe in zahteve iz Direktive 2016/680.

### **Ustava Republike Bolgarije**

Člen 127 ustave Republike Bolgarije določa izključno pristojnost državnega tožilstva za vodenje preiskovalnega postopka, uveljavljanje kazenske odgovornosti za storilce kaznivih dejanj in vlaganje obtožnih aktov za kazniva dejanja, ki se preganjajo po uradni dolžnosti.

### **Nakazaten kodeks (kazenski zakonik, v nadaljevanju: NK)**

Člen 325(1) NK opredeljuje kaznivo dejanje „huliganstva“ zlasti kot izvršitev neprimernih dejanj, ki grobo motijo javni red.

### **Zakon za sadebnata vlast (zakon o organizaciji sodišč)**

Člen 145 zakon za sadebnata vlast (zakon o organizaciji sodišč) določa, da lahko državni tožilec osebno zbira dokaze ali to poveri drugim organom. V skladu z odstavkom 2 tožilec sprejme odločitev o rezultatih zbiranja dokazov v enem mesecu od njihovega prejema. V **Ukazaniya na Glavniya Prokuror** (navodila generalnega državnega tožilca) Republike Bolgarije v zvezi z uporabo člena 145(2) Zakon za sadebnata vlast (zakon o organizaciji sodišč) je navedeno, da zbiranje dokazov nima narave procesnih dejanj in da so roki iz tega odstavka instrukcijski.

### **Pravilnik za administratsiata na prokuraturata na Republika Bulgaria, izdaden ot Visshia sadeben savet (pravilnik o administrativnem poslovanju državnega tožilstva Republike Bolgarije, ki ga je sprejel višji sodni svet)**

V skladu s členom 67 tega pravilnika službe, zlasti okrožnih in okrajnih tožilstev, vodijo vhodni in izhodni register in druge zbirke dokumentov ter vzdržujejo enoten informacijski sistem državnega tožilstva.

Na podlagi člena 68 tega pravilnika se novi vnosi s tekočo številko vpisujejo v vhodni register, dokumenti, ki spadajo k že odprtim spisom, pa se označijo na ustreznem mestu v vhodnem registru in vložijo v ta spis, ne da bi se odprla nova številka.

V skladu s členom 71 pravilnika se spisi, po tem ko se zaključijo, arhivirajo in se lahko dostop do njih zahteva, če je to potrebno zaradi opravljanja nalog državnih tožilcev. Kadar obstaja tehnična možnost, se vsi akti in dokumenti iz spisov izdajo tudi elektronsko.

### **Administrativnoprotsesualen kodeks (zakonik o upravnem postopku)**

Člen 145(1) Administrativnoprotsesualen kodeks (zakonik o upravnem postopku) določa, da je mogoče upravne akte glede njihove zakonitosti izpodbijati pred sodiščem.

### **Grazhdanski protsesualen kodeks (zakonik o civilnem postopku)**

Člen 154(1) Grazhdanski protsesualen kodeks (zakonik o civilnem postopku) določa, da vsaka stranka nosi dokazno breme glede dejstev, s katerimi podpira svoje trditve in ugovore.

### **Zakon za odgovornostta na darzhavata i obshtinite za vlaredi (zakon o odgovornosti držav in občin za škodo)**

Člen 26 zakon za odgovornostta na darzhavata i obshtinite za vredi (zakon o odgovornosti držav in občin za škodo, v nadaljevanju: ZODOV) določa, da je država odgovorna za škodo, ki nastane državljanom in pravnim osebam zaradi kršitve pravice do sojenja v razumnem roku iz člena 6(1) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (EKČP).

### **Povzetek dejanskega stanja in postopka**

- 1 Tožeča stranka v postopku v glavni stvari je 12. 3. 2020 pri IVSS vložila pritožbo.
- 2 Prvi pritožbeni razlog, ki ga je tožeča uveljavljala pred IVSS, se nanaša na nezakonito obdelavo osebnih podatkov tožeče stranke, ki jih je RP-Petrich zbralo za potrebe spisa državnega tožilstva št. 1548/2013, preiskovalni postopek 252/2013 Rayonno upravlenie „Politsia“ – Petrich (okrajna policijska uprava Petrich, v nadaljevanju: RUP-Petrich), v okviru katerega je bila tožeča stranka zabeležena kot žrtev kaznivega dejanja iz člena 325(1) NK. Tožeča stranka meni, da je RP-Petrich nezakonito obdelovalo njene osebne podatke, ker je podatke, ki jih je v okviru preiskovalnega postopka št. 252/2013 pridobilo od nje v vlogi žrtve kaznivega dejanja, nato uporabilo za to, da jo je v istem preiskovalnem postopku, za isto kaznivo dejanje, ki je bilo obravnavano kot kaznivo dejanje iz člena 325(1) NK, preiskovalo kot obdolženko.
- 3 Drugi pritožbeni razlog, ki je bil uveljavljan pred IVSS, se nanaša na nezakonito obdelavo osebnih podatkov tožeče stranke, ki so bili zbrani za potrebe spisov državnega tožilstva št. 517/2016, št. 1872/2016, št. 2217/2016 in št. 1870/2016. Pri tej obdelavi je sporno to, da se je pristojni tožilec RP-Petrich v okviru civilnega postopka št. 144/2018 pred Okrazhen sad – Blagoevgrad (okrožno sodišče v Blagoevgradu) skliceval na informacije, vsebovane v teh spisih. Razlog za ta civilni postopek je bila tožba, ki jo je tožeča stranka vložila proti državnemu tožilstvu Republike Bolgarije na podlagi člena 26 ZODOV.
- 4 V zvezi s prvim pritožbenim razlogom inšpektor IVSS ugotavlja, da se je spis št. 1548/2013 na podlagi odločbe državnega tožilca RP-Petrich z dne 18. maja 2013 vodil zoper neznano osebo in s tožečo stranko v vlogi žrtve.



- 5 Preiskovanje se nanaša na dogodek z dne 18. aprila 2013, ko naj bi okoli 23. ure v nekem lokalu (na kolesih) neznani storilec skupaj z drugimi osebami pretepel VS.
- 6 Z odločbo z dne 4. aprila 2018 je bilo odločeno, da se VS v preiskovalnem postopku št. 252/2013, v okviru katerega je bil do takrat obravnavan kot žrtev, odslej obravnava kot obdolženec za kaznivo dejanje iz člena 325(1) NK. Okrajna prokuratura – Blagoevgrad (okrajno državno tožilstvo v Blagoevgradu), pred katerim se je ta odločba izpodbijala, je odločbo potrdilo.
- 7 Državni tožilec RP-Petrich je 14. oktobra 2019 vložil obtožnico zoper tožečo stranko in osem drugih oseb, vendar pa je Rayonen sad – Petrich (okrajno sodišče v Petrichu) kazenski postopek s sklepom z dne 10. novembra 2020 za vse obtožence, vključno s tožečo stranko v postopku v glavni stvari, ustavilo, ker je zaradi prekoračitve absolutnega zastaralnega roka prenehala kazenska odgovornost.
- 8 V zvezi z drugim pritožbenim razlogom iz pritožbe z dne 12. 3. 2020 je inšpektor IVSS ugotovil naslednje.
- 9 Spis državnega tožilstva RP-Petrich št. 517/2016 je bil odprt 5. aprila 2016 na podlagi naznanila VS. Pristojni državni tožilec se je 11. maja 2016 odločil, da ne bo uvedel preiskovalnega postopka, ker ni indicev za obstoj kaznivega dejanja.
- 10 Spis državnega tožilstva RP-Petrich št. 1870/2016 je bil odprt 26. oktobra 2016 na podlagi naznanila štirih oseb, med njimi VS. Pristojni državni tožilec se je 22.2.2017 odločil, da ne bo uvedel preiskovalnega postopka, ker ni indicev za obstoj kaznivega dejanja, kar je Okrajna prokuratura – Blagoevgrad (okrajno državno tožilstvo v Blagoevgradu) potrdilo.
- 11 Spis državnega tožilstva RP-Petrich št. 1872/2016 je bil odprt 26. oktobra 2016 na podlagi naznanila štirih oseb, med njimi tudi tožeče stranke VS. Pristojni državni tožilec RP-Petrich se je 22.2.2017 odločil, da ne bo uvedel preiskovalnega postopka, ker ni indicev za obstoj kaznivega dejanja (kaznivo dejanje, ki se preganja po uradni dolžnosti).
- 12 Na obravnavi z dne 15. oktobra 2018 pred Okrajnen sad – Blagoevgrad (okrajno sodišče v Blagoevgradu) v zvezi s tožbo VS zoper državno tožilstvo Republike Bolgarije se je državni tožilec RP-Petrich želel sklicevati na okoliščine, navedene v spisih RP-Petrich št. 517/2016 in št. 1872/2016. Državni tožilec je ta predlog navedel v obrambo pred zahtevkom VS za izplačilo odškodnine zaradi predolgega trajanja preiskovalnega postopka št. 252/2013, s čimer je želel dokazati, da so tudi dejanja, ki jih je storil VS in o katerih sta zbirala dokaze RUP-Petrich in RP-Petrich, vplivala na njegovo zdravstveno stanje.
- 13 Okrajnen sad – Blagoevgrad (okrajno sodišče v Blagoevgradu) je v tem civilnem postopku s sklepom z dne 15. oktobra 2018 RP-Petrich odredilo, naj predloži overjene kopije vsebine spisov državnega tožilstva št. 517/2016 in št. 1872/2016.

- 14 Inšpektor IVSS, QR, je 22. junija 2020 izdal odločbo v zvezi s pritožbo VS z dne 12. 3. 2020, ki je predmet postopka v glavni stvari.
- 15 S to odločbo je bila pritožba VS v delu, v katerem se nanaša na prvi pritožbeni razlog v zvezi s kršitvijo člena 42(2) ZZLD pri obdelavi njegovih osebnih podatkov v spisu državnega tožilstva št. 1548/2013, zavrnjena kot neutemeljena, v delu, v katerem se nanaša na drugi pritožbeni razlog, ki se nanaša na kršitev določb ZZLD in Uredbe 2016/679 pri obdelavi njegovih osebnih podatkov v spisih državnega tožilstva št. 517/2016, št. 1870/2016, št. 1872/2016 in št. 2217/2016, ki so bili uporabljeni kot dokaz v civilnem postopku pred Okrazhen sad – Blagoevgrad (okrožno sodišče v Blagoevgradu), pa je bila zavrnjena kot nedopustna.
- 16 VS je 31. julija 2020 pri Administrativen sad – Blagoevgrad (upravno sodišče v Blagoevgradu) vložil tožbo zoper odločbo inšpektorja IVSS, QR, z dne 22. junija 2020, na podlagi katere poteka postopek v glavni stvari.

#### **Glavne trditve strank v postopku v glavni stvari**

- 17 VS v tožbi trdi, da je nacionalni nadzorni organ kršil člen 49 ZZLD, Direktivo 2016/680 in Uredbo 2016/679.
- 18 Tožeča stranka zlasti trdi, da je pristojni državni tožilec osebne podatke, ki so se v preiskovalnem postopku št. 252/2013 nanašali nanjo kot žrtev kaznivnega dejanja, nezakonito obdeloval, da bi jo s kršitvijo njenih pravic kot „žrtve“ v smislu Direktive 2012/29 in s kršitvijo načel iz Direktive 2016/680 v istem postopku nato preiskoval kot obdolženca, to je, da je te podatke uporabil za drug namen od tistega, za katerega so bili prvotno zbrani.
- 19 Poleg tega navaja, da so bili osebni podatki, ki so bili zbrani za namene spisov RP-Petrich št. 517/2016, št. 1870/2016 in št. 1872/2016, v nasprotju z načeli iz Uredbe 2016/679 obdelovani za druge namene od tistih, za katere so bili zbrani, in to potem, ko je bilo na tem tožilstvu odločeno, da ne bo uvedena nobena preiskava. Podredno predložitvenemu sodišču predlaga, naj na Sodišče Evropske unije vložijo predlog za sprejetje predhodne odločbe v zvezi z razlago člena 4(2) Direktive 2016/680 ter členov 4 in 50 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.
- 20 Tožena stranka v postopku v glavni stvari, inšpektor IVSS, je potrdil razloge za sprejetje v postopku v glavni stvari sporne odločbe, s katero je bila pritožba tožeče stranke zavrnjena.
- 21 Zlasti naj v členu 42 ZZLD in določbah Direktive 2016/680, ki pristojnim nacionalnim organom dovoljujejo obdelavo osebnih podatkov, namen boja proti kriminalu ne bi bil „razdeljen“ na skupine. Čeprav se v členu 47 ZZLD razlikuje med kategorijami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pa iz tega ne izhaja niti, da obdelava njihovih osebnih podatkov sledi različnim ciljem, niti to, da bi bilo treba obdelavo osebnih podatkov osebe, od katere so bili ti podatki



zbrani v njeni vlogi „žrtve“, v primeru, da se jo preiskuje v vlogi „obdolženca“, šteti za „nezakonito nadaljnjo obdelavo“ za drug namen od tistega, za katerega so bili prvotno zbrani.

- 22 Nadzorni organ v zvezi z obdelavo osebnih podatkov tožeče stranke v postopku v glavni stvari, ki so bili zbrani v zvezi z zaključenimi spisi državnega tožilstva, trdi, da iz razlogov, navedenih v pritožbi, ki je bila vložena na IVSS, niso razvidne kršitve Uredbe 2016/679, ki jih zatrjuje VS.

### **Povzetek razlogov za vložitev predloga za sprejetje predhodne odločbe**

#### **Dopustnost predloga za sprejetje predhodne odločbe**

- 23 Spor o glavni stvari se nanaša predvsem na uporabo določb Direktive 2016/680 in Uredbe 2016/679, zaradi česar je glede na v postopku v glavni stvari ugotovljene okoliščine potrebna razlaga Sodišča Evropske unije.
- 24 Predložitveno sodišče ugotavlja, da je Sodišče pristojno za razlago vseh določb prava Unije, ki so potrebne za rešitev spora, ki poteka pred nacionalnim sodiščem (sodba Ruska Federacija (C-897/19 PPU), sodba PI (C-230/18), sodba AREX CZ (C-414/17)). Navaja, da Direktiva 2016/680 določa celovit sistem varstva osebnih podatkov, vključuje obdelavo osebnih podatkov s strani organov pregona in ni omejena na izmenjavo takih podatkov med državami članicami.
- 25 V zvezi z izrazom „dejavnosti, ki ne spadajo na področje uporabe prava Unije“, predložitveno sodišče navaja, da je Sodišče v sodbi Lindqvist (C-101/01) pojasnilo, da se ta izraz ne sme razlagati tako, da je treba v vsakem posameznem primeru preveriti, ali neka konkretna dejavnost neposredno vpliva na prosti pretok med državami članicami, v sodbi Österreichischer Rundfunk (C-465/00) pa, da uporaba prava Unije ne more biti odvisna od tega, ali obstaja zadostna povezava z izvrševanjem temeljnih svoboščin, ki so zagotovljene s Pogodbo ES. Navaja, da je Sodišče v sodbi Land Hessen (C-272/19) potrdilo, da je treba to opredelitev razlagati ozko. Nazadnje se predložitveno sodišče sklicuje zlasti na sklepne predloge generalnega pravobranilca v zadevi C-439/19, v skladu s katerimi „obdelava osebnih podatkov v zvezi s kazenskimi obsodbami in kaznivimi dejanji ali s tem povezanimi varnostnimi ukrepi na podlagi člena 6(1) Uredbe 2016/679 ne more imeti pomožne funkcije, kakršno ima Listina“ (točka 53).

#### **Potrebnost vprašanj za predhodno odločanje**

- 26 ZZLD določa pravna sredstva za fizične osebe v povezavi z obdelavo osebnih podatkov v skladu z Uredbo 2016/679 in v povezavi z obdelavo takih podatkov s strani pristojnih organov zaradi boja proti kriminalu.

#### **Prvo vprašanje**

- 27 Predložitveno sodišče mora v postopku v glavni stvari preveriti, ali nadaljnja uporaba osebnih podatkov tožeče stranke, ki so bili od nje v vlogi žrtve zbrani v okviru preiskovalnega postopka št. 252/2013, za izvedbo preiskav zoper njo v istem preiskovalnem postopku pomeni nezakonito obdelavo osebnih podatkov.
- 28 Državno tožilstvo Republike Bolgarije je „pristojni organ“ v smislu člena 3, točka 7(a), Direktive 2016/680 in „upravljavec“ v smislu člena 3, točka 8, iste direktive. Zbiranje informacij o neki osebi v okviru preiskovalnih postopkov spada na področje uporabe člena 2(1) Direktive 2016/680, te informacije pa so „osebni podatki“ v smislu člena 3, točka 1, te direktive.
- 29 Ob tem ni jasno, ali je to, da upravljavec osebne podatke neke osebe, ki so bili od te osebe v nekem preiskovalnem postopku zbrani v vlogi žrtve, obdeluje z namenom preiskovanja te osebe, obdelava za drug namen od tistega, za katerega so bili prvotno zbrani, če se upošteva uvodno izjavo 31 te direktive: „bi bilo treba, kadar je to ustrezno in v največji možni meri, jasno razlikovati med osebnimi podatki različnih kategorij posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, kot so osumljenci [in] žrtve“.
- 30 Ker gre pri uvodni izjavi 29 in členu 4(2) Direktive 2016/680 za obdelavo osebnih podatkov za nek drug namen, ki spada na področje uporabe te direktive (člen 1(1)), kot je tisti, za katerega so bili zbrani, predložitveno sodišče v zvezi s tem meni, da je potrebno razjasniti, ali gre pri naštevanju iz člena 1(1) – preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivih dejanj – za posamične vidike enega splošnega namena ali pa jih je treba razlagati, kot da gre za naštevanje različnih namenov.

#### **Drugo vprašanje za predhodno odločanje**

- 31 Drugi tožbeni razlog tožeče stranke v postopku v glavni stvari se nanaša na „nezakonito obdelavo“ njenih osebnih podatkov, ki so bili zbrani za spise, ki jih državno tožilstvo odprlo zoper njo in ki jih je državno tožilstvo Republike Bolgarije zaključilo, ne da bi bil uveden preiskovalni postopek. Osebni podatki so bili kot dokaz predloženi v okviru civilnega postopka, ki ga je tožeča stranka začela proti državnemu tožilstvu Republike Bolgarije zaradi plačila odškodnine na podlagi ZODOV.
- 32 V tem okviru mora predložitveno sodišče najprej preizkusiti, ali to, da je upravljavec civilnemu sodišču predložil informacije, da so bili spisi državnega tožilstva v zvezi s tožečo stranko odprti in zaključeni, ali predložitev vsebine teh spisov civilnemu sodišču pomeni „obdelavo“ „osebnih podatkov“ v smislu člena 4, točki 1 in 2, Uredbe 2016/679 na področju uporabe člena 2(1) te uredbe. Drugič, predložitveno sodišče mora preizkusiti, ali glede na okoliščine postopka v glavni stvari posredovanje osebnih podatkov pomeni zakonito obdelavo v smislu člena 6(1)(f) Uredbe 2016/679, saj je državno tožilstvo stranka v civilnem sporu ter ima v postopku pravico do uporabe vseh sredstev obrambe in navedbe vseh dokazov.

- 33 Predložitveno sodišče navaja naslednje ugotovitve.
- 34 Člen 9(1) Direktive 2016/680 določa, da obdelavo osebnih podatkov, ki so bili zbrani zaradi katerega od namenov, ki jih vključuje boj proti kriminalu, vendar za druge namene od tistih, na katere se nanaša ta direktiva, ureja Uredba 2016/679.
- 35 V zvezi s členom 2(1) Uredbe 2016/679, v skladu s katerim se ta uredba uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki so del zbirke, predložitveno sodišče opozarja na sodbo Jehovan todistajat (C-25/17), v kateri je Sodišče pojasnilo, da je „[c]ilj zahteve, da mora biti niz osebnih podatkov ‚strukturiran v skladu s posebnimi merili‘, [...] zgolj omogočiti, da se podatki o neki osebi enostavno najdejo“, in da ni mogoče šteti, da bi bilo treba zadevne osebne podatke „voditi v obliki kartotek, posebnih seznamov ali drugih sistemov razvrščanja“.
- 36 Državno tožilstvo lahko pri opravljanju svojih zakonskih nalog zbira dokaze, kar se v skladu z Ukazaniето otnosno prilaganeto na chlen 145, alineya 2 ot zona za sadebnata vlast (navodila za izvajanje člena 145(2) zakona o organizaciji sodišč) ne šteje za procesna dejanja. Podatki o osebah, ki jih vsebujejo spisi državnega tožilstva, se zbirajo zaradi boja proti kriminalu, listine pa se v primeru, če se preiskovalni postopek ne uvede, arhivirajo.
- 37 Glede na zgornje ugotovitve in člen 10 Uredbe 2016/679 spada informacija, ki se nanaša na neko osebo, ne glede na njeno strukturo, na področje uporabe člena 2(1) te uredbe, če je bila zbrana v okviru spisa državnega tožilstva, ki je bil na podlagi naznanila odprt zoper to osebo. Poleg tega se informacija, ki je bila zbrana v okviru nekega spisa državnega tožilstva, shrani v elektronski podatkovni zbirki državnega tožilstva Republike Bolgarije, tako da je mogoča identifikacija posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
- 38 Glede na pristojnost Sodišča Evropske unije za razlago prava Unije predložitveno sodišče sprašuje, ali to, da upravljavец civilnemu sodišču sporoči, da je državno tožilstvo odprlo in zaključilo spis o tožeči stranki, ali mu zadevne informacije posreduje, že pomeni „obdelavo osebnih podatkov“ v smislu člena 4, točki 1 in 2, Uredbe 2016/679, ki spada na področje uporabe člena 2(1) te uredbe.
- 39 Sklicevanje v okviru civilnega postopka na informacije v zvezi s tem, da so bili v zvezi s tožečo stranko v postopku v glavni stvari odprti spisi državnega tožilstva, se opravi z drugačnim namenom, kot je tisti, za katerega so bile te informacije zbrane. V zvezi s tem se postavlja vprašanje „zakonite obdelave“ tega podatka v smislu člena 6(1)(f) Uredbe 2016/679.
- 40 Državno tožilstvo Republike Bolgarije je informacijo v zvezi z odprtjem spisa državnega tožilstva Republike Bolgarije posredovalo, da bi se tako branilo zoper tožbo, ki je bila vložena zoper to državno tožilstvo. Kot stranka v civilnem postopku ima v postopku pravico do uporabe vseh sredstev obrambe in navedbe vseh dokazov in predlog za uporabo spisov državnega tožilstva kot dokazov v civilnem postopku je v skladu z nacionalnim civilnim postopkom dopusten.

- 41 Člen 45 ZZLD določa, da lahko upravljavec, ki je osebne podatke prvotno pridobil, te podatke obdeluje za kak drug namen boja proti kriminalu, ki ni namen, zaradi katerega so bili ti podatki prvotno pridobljeni, če je ta upravljavec na podlagi prava Unije ali predpisov Republike Bolgarije pooblaščen za obdelavo osebnih podatkov za tak namen, in je obdelava za ta drugi namen potrebna in sorazmerna glede na pravo Unije ali predpise Republike Bolgarije.
- 42 Hkrati je, kot je navedeno v uvodni izjavi 50 Uredbe 2016/679, nadaljnja obdelava osebnih podatkov za druge namene od tistih, za katere so bili ti podatki prvotno zbrani, dovoljena le, kadar je združljiva z nameni, za katere so bili osebni podatki prvotno zbrani. Predložitveno sodišče meni, da očitno ne gre za nobenega od primerov iz člena 6(1)(c), (d) in (e).
- 43 Opozarja, da je treba v skladu s četrto uvodno izjavo Uredbe 2016/679 področje uporabe člena 10 te uredbe določiti glede na vlogo temeljnih pravic v družbi. V tem okviru poudarja, da Evropsko sodišče za človekove pravice (ESČP) meni, da informacije iz policijskega poročila, ki se nanašajo na dejanja, za katera oseba ni bila obsojena, spadajo na področje uporabe člena 8 EKČP, če so bile sodišču predložene v drugem kazenskem postopku (ESČP, sodba z dne 18. novembra 2008, Cemalettin Canli proti Turčiji, št. 22427/04, točke 33, 42 in 43) in da je hramba informacij v zvezi z osebo v policijski podatkovni bazi o obsojencih, obtožencih in žrtvah, iz katerih je mogoče razbrati njihovo identiteto, poseg v pravico do zasebnega življenja (ESČP, sodba z dne 18. Septembra 2014, Brunet proti Franciji, št. 21010/10, točke od 42 do 45). Predložitveno sodišče navaja tudi, da so bili telefonski prisluhi neke osebe, ki so bili odrejeni v okviru neke kazenske preiskave, po tem, ko je bilo odločeno, da se kazenski postopek ne uvede, nezakonito uporabljeni v okviru disciplinskega postopka (ESČP, sodba z dne 7. junija 2016, Karabeyoglu proti Turčiji, št. 30083/10, točke od 117 do 121).
- 44 Ker gre po mnenju predložitvenega sodišča za vprašanje združljivosti varstva podatkov s pravicami upravljavca kot stranke sodnega postopka, se je odločilo Sodišču postaviti vprašanja na podlagi člena 267 PDEU.